

# Per ardua ad astra —Through adversity to the stars 2004 in Review

By Holly Bridges and WO Serge Peters

2004 has been quite a year for the Canadian Air Force. Crews have flown unmanned aerial vehicles over Canadian airspace, used state-of-the-art communications equipment on exercise, fought simulated aerial battles over the Internet, airlifted troops, equipment, lost and injured souls and continued to provide peace and security to Canadians both here at home and around the world.

Perhaps most of all, however, Air Force personnel have begun to deliver the early stages of Air Force Transformation. The Chief of the Air Staff (CAS), Lieutenant-General Ken Pennie, and five teams of senior leaders from within the Air Force community, travelled across Canada in 2004 to unveil the future vision for the organization. The leaders unveiled three strategic documents—*Canada's Air Force*,

the *Aerospace Capability Frameworks* and *Strategic Vectors*. These documents provide the vision for change and transformation of the Air Force and the first short to medium-term blueprint to get there.

“Every country in the world is using the word transformation,” LGen Pennie said during his transformation briefing to staff in Ottawa in May. “Every Air Force in the world, every Army, every Navy, is trying to become more efficient, more effective, and the way they do this is by leveraging new technology, by networking our computerized assets and by training our people to work and fight in fundamentally different ways. If we want to be in a better place we are going to have to work very hard at getting the resources we need to make this more achievable. There is no other option.”

CAS announced that the Air Force intends to transform “from a primarily static, platform-focused organization into an expeditionary, network-enabled, capability-based and results-focused Aerospace Force to effectively contribute to security at home and abroad well into the 21st century.”

Read on for more examples of Air Force Transformation and other stories of operational excellence, world-class training and heart-warming vignettes of Air Force life, yesterday, today and tomorrow.

For more on Air Force Transformation, go to [www.airforce.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca) and click on Air Force Vision.

## Per ardua ad astra – Vers les étoiles à travers l’adversité, rétrospective 2004

par Holly Bridges et l’Adj Serge Peters

L’année 2004 a été toute une année pour la Force aérienne du Canada. Des équipages ont fait voler des véhicules aériens téléguidés dans l’espace aérien canadien, utilisé du matériel de communication de pointe durant des exercices, livré des combats aériens simulés sur Internet, transporté des troupes, de l’équipement, des personnes perdues ou blessées et continué d’assurer aux Canadiens paix et sécurité au pays et partout dans le monde.

Mais surtout, le personnel de la Force aérienne a entrepris les premières étapes de la transformation de la Force aérienne. Le chef d’état-major de la Force aérienne (CEMFA), le Lieutenant-général Ken Pennie, ainsi que cinq équipes de dirigeants supérieurs au sein de la Force aérienne ont parcouru le Canada en 2004 pour dévoiler la vision d’avenir de l’organisation. Ils ont présenté trois documents stratégiques – *La Force aérienne du Canada*, *Cadre de capacité aérospatiale* et *Vecteurs stratégiques*. Ces documents énoncent la vision concernant le changement et la transformation de la Force aérienne et constituent le premier plan directeur à court et à moyen terme pour y parvenir.

« Tous les pays du monde utilisent le mot transformation », a indiqué le Lgén Pennie durant son exposé sur la transformation présenté au personnel

à Ottawa, au mois de mai. « Toutes les forces aériennes du monde, toutes les armées de terre, toutes les marines tentent de devenir plus efficaces et pour ce faire, elles doivent tirer parti de la nouvelle technologie, établir des réseaux informatiques et former leurs militaires pour qu’ils puissent travailler et combattre d’une façon complètement différente. Si nous voulons améliorer notre situation, nous allons devoir travailler très fort pour obtenir les ressources dont nous avons besoin pour atteindre nos objectifs. Il n’y a pas d’autre solution. »

Le CEMFA a annoncé que la Force aérienne a l’intention de passer « d’une organisation essentiellement statique, axée sur des plates-formes, à une force aérospatiale expéditionnaire, réseautique, fondée sur les capacités et axée sur les résultats, qui sera apte à contribuer efficacement à la sécurité, tant au pays qu’à l’étranger, pendant une bonne partie du XXI<sup>e</sup> siècle ».

Ne manquez pas de lire la suite, c’est-à-dire d’autres exemples de la transformation de la Force aérienne, des histoires d’excellence opérationnelle et de formation de calibre mondial ainsi que des capsules documentaires réconfortantes sur la vie de la Force aérienne d’hier, d’aujourd’hui et de demain.

Pour en savoir plus sur la transformation de la Force aérienne, visitez le site [www.forceaerienne.forces.gc.ca](http://www.forceaerienne.forces.gc.ca) et cliquez sur « Vision de la Force aérienne ».



1 Wing Kingston helped restore peace and stability in Haiti in 2004, as well as provide relief to the flood-ravaged country. Mission specialist Sgt Richard Poisson of 430 Tactical Helicopter Squadron, carries 14-year-old Wilson Gaspar from a CH-146 Griffon helicopter at the Combined Joint Task headquarters, Port-au-Prince, Haiti. The boy cut his throat while trying to escape through the roof of his flooding house in Mapou and required an emergency operation. The boy lost three siblings that day. His father, Bienaimé Gaspar, is seen following the pair.

En 2004, la 1<sup>re</sup> Escadre Kingston a aidé à rétablir la paix et la stabilité à Haïti et a fourni des secours humanitaires à ce pays ravagé par les inondations. Le spécialiste de mission, le Sgt Richard Poisson du 430<sup>e</sup> Escadron tactique d’hélicoptères, transporte Wilson Gaspar, âgé de 14 ans, d’un hélicoptère CH-146 Griffon vers le quartier général du groupe de forces interarmées multinationales, à Port-au-Prince (Haïti). Le garçon s’était coupé la gorge alors qu’il essayait de s’enfuir par le toit de sa maison inondée à Mapou et il a dû subir une intervention d’urgence. Cette journée-là, le garçon avait perdu trois frères et sœurs. Son père, Bienaimé Gaspar, les suit tous les deux.



The Air Force played a key role in another world first last August when the CF flew an unmanned aerial vehicle (UAV) over domestic airspace during Ex NARWHAL. Here, Altair CU-163301, a medium-altitude, long-endurance UAV, takes off for a test flight at 5 Wing Goose Bay.

La Force aérienne a joué un rôle clé lors d’une autre première mondiale en août dernier, lorsque les FC ont fait voler un véhicule aérien téléguidé (VAT) dans l’espace aérien national, au cours de l’Ex NARWHAL. Ici, un VAT Altair CU-163301 de moyenne altitude et longue endurance décolle pour un vol d’essai à la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay.